

教育部 2007年
原住民族語文學創作獎



泰雅語
得獎作品

Tayal



qwaw

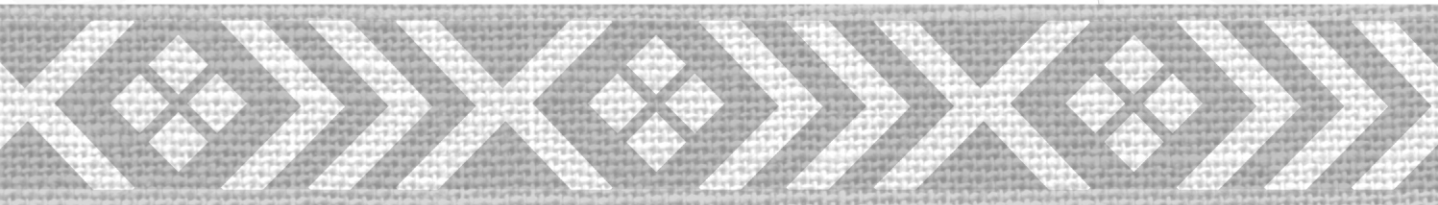
qwaw,
kahul qu klokah na yaya ki yaba,
mnayang, tmubux, mqumah, ru kmloh,
qutux qutux qu bwax lmyun ga yabuh na nkis ta.

qwaw,
wagaw ci msyang qu niyoy nya,
qmupang, qmtux, meluh, ru msbing,
qani ga kinbaqan qu smsi na yaya mu.

qwaw,
pngsa qu utux na kinbkisan,
mgaga, msqun, sqasan, ru unrokay,
pgalu qu utux, bleqiy sami mlhan ru biqiy sami pyux na qoyat.

qwaw,
hminas qu nbun lga, yasa lingan qu wahal nbu la,
maquy, gang, puqu, ru mhmut na nbuw,
yani qu yaqix na utux, nyuh mwah maniq hi squliq la.

qwaw,
spung hazi mnbu', yasa ini tgyaqix qu hi,
hlbaw qu qba ru kakay, hyuci qu miray ramu, msmiyax qu mita roziq,
lokah qu hi ga, blaq mqyanux kwara qutux ngsan.



酒

酒，
來自爸爸媽媽的努力，
開墾，播種，除草和收割，
小米粒粒都是大人的血汗。

酒，
聞起來好香醇喔，
酸酸，甜甜，苦苦，辣辣，
這是我媽媽釀酒專有的手藝。

酒，
是奉獻給祖靈，
行祭儀，結婚，慶典，和運動會的時候，
祈求祖靈，能夠庇祐我們，降臨許多的祝福。

酒，
過量的暴飲，是病痛的開始，
痛風，癌症，風濕，和種種的疑難雜症，
好像魔鬼附身，吞食人們的身體。

酒，
適量的喝，才不會傷害身體，
手腳靈活，血脈暢通，眼力亮麗，
身體健康，家庭每個人，生活幸福也美滿。



wilang · toli 林光輝
退休教育人員
泰雅族語支援教師
原鄉為宜蘭縣大同鄉寒溪部落